



Ville de Lausanne

Bureau lausannois pour
les immigrés (BLI)

RU

ДОБРО
ПОЖАЛОВАТЬ



Жизнь в Лозанне практическое руководство



Издатель: Ville de Lausanne, Bureau lausannois
pour les immigrés (BLI) в сотрудничестве с Info cité

Дизайн: alafolie.ch

Иллюстрации: Alexandre Pointet

Фотография на обложке: © Schweiz Tourismus / Giglio Pasqua

Подписано в печать: PCL Presses Centrales SA

Июнь 2023, 8-е издание

При поддержке:



Содержание

Добро пожаловать в Лозанну	4
Город Лозанна в нескольких словах	6
Переезд в Лозанну: что делать в первую очередь?	8
Прием и приветствие новых жителей в Лозанне	9
Специалисты по вопросам миграции, интеграции и борьбы с расизмом	11
Информация и контакты (по темам)	
– Виды на жительство	14
– Жилищный вопрос	16
– Работа	20
– Курсы французского языка и обучение	23
– Школа	25
– Семья	28
– Страхование	31
– Здоровье	34
– Транспорт	38
– Финансы, налоги и телекоммуникации	42
– Досуг	45
– Общественная жизнь	47
План Лозанны	50

Обозначение пиктограмм

 Информация на нескольких языках

 Смотреть на плане (стр. 50)

Добро пожаловать в Лозанну

Лозанна, инклюзивный город

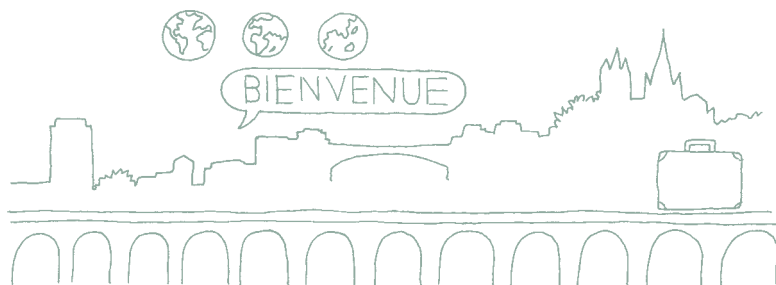
Управление таким городом, как Лозанна, подразумевает непрерывный поиск равновесия между стабильностью и развитием, равно как и стремление примирить иногда расходящиеся интересы. И конечно же, содействие в налаживании как можно более гармоничного взаимопонимания между его жительницами и жителями, а также между всеми существующими в ней общинами. Эти вопросы особенно важны в Лозанне. Потому что в нашем городе проживает почти 150 000 жительниц и жителей, 42 % из которых не имеют швейцарского паспорта.

Это разнообразие этнических и социальных происхождений дает новые возможности: обогащает через взаимобмен наши собственные культуры, расширяет наши горизонты, учит нас лучше узнавать и уважать друг друга. Но оно также может стать слабым звеном, если у нас не получается интегрировать каждую и каждого из вновь прибывших, проявляя уважение при этом ко всем культурам.

Если Лозанна в этом преуспевает и является примером открытости и разнообразия, то это, в частности, благодаря усилиям, предпринятым Лозаннским бюро по делам иммигрантов (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) и его партнерами. Своей ежедневной работой они вносят вклад в то, чтобы сделать Лозанну инклюзивным, гостеприимным и приятным городом для всех. Эта брошюра является тому примером.

Г. Юнод

Grégoire Junod, синдик (мэр) города Лозанны



Брошюра для жизни в Лозанне и хорошего самочувствия в ней

Лозанна, несомненно, является городом-космополитом с его 160 национальностями, проживающими вместе. Встречи, общение и беседы позволяют наладить связи и лучше узнать друг друга. Это создает необходимую основу для хорошего самочувствия там, где мы живем, работаем, учимся и занимаемся спортом или культурно-досуговой деятельностью. Вот что значит быть частью нашего города. Вот что значит жить в Лозанне.

Город Лозанна со своими партнерами ежедневно стремятся гарантировать место для каждой и каждого из нас и обеспечить равенство между всеми, независимо от происхождения, возраста и пола. Брошюра «Жизнь в Лозанне: практическое руководство» является отражением этого обязательства. Она способствует тому, чтобы Лозанна была городом, доступным для всех ее жительниц и жителей.

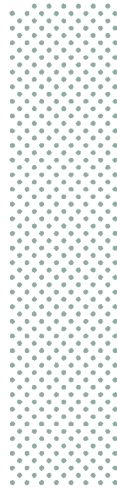
Вы найдете здесь много практической информации, написанной простым языком, по всем аспектам повседневной жизни: жилищный вопрос, работа, школа, финансы, а также досуг и образование. Она предназначена быть полезной всем людям, только что прибывшим в Лозанну, тем, кто живет там несколько месяцев или уже давно, равно как и тем, кто просто интересуется нашим городом и условиями жизни в нем.

Эта брошюра является результатом плодотворного сотрудничества между Лозаннским бюро по делам иммигрантов (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI), различными службами местной администрации, многочисленными ассоциациями и государственными учреждениями, действующими в регионе Лозанны. Я хотела бы выразить им здесь огромную признательность за их вклад.

Желаю вам прекрасного открытия всего богатства нашего города!



Émilie Moeschler, муниципальный советник,
Управление спорта и социальной сплоченности



Город Лозанна в нескольких словах

Четвертый по величине город в Швейцарии, Лозанна характеризуется как олимпийский и устойчивый город, а также как место образования и культуры. Популярное туристическое направление, Лозанна является домом для многих международных компаний. Город предлагает одновременно качество жизни и экономическую привлекательность.



3 ХОЛМА,

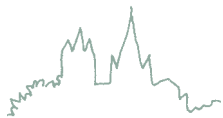
на которых был построен город Лозанна

18

РАЙОНОВ В
ЛОЗАННЕ



5



ВЫКРИКИВАНИЙ ЧАСА

дозорным женщиной или
мужчиной на Соборе
каждую ночь

33 ГЕКТАРА

виноградников, принадлежащих
городу

100 ЧЛЕНОВ

в Совете общины



500 МЕТРОВ

Это разница
высот между
верхней
и нижней
частями
города



42 %

ЖИТЕЛЕЙ ЛОЗАННЫ

не имеют швейцарского
паспорта

168

НАЦИОНАЛЬНОСТЕЙ

23 000

ПРЕДПРИЯТИЙ

в Лозанне и ее
регионе

1803

дата, когда Лозанна
стала столицей
кантона Во



350 ГЕКТАРОВ

парков и садов



150 000

ЖИТЕЛЕЙ

зарегистрировано в
январе 2023 года



39 000

СТУДЕНТОК И СТУДЕНТОВ

проходят
ежегодно
обучение в
Лозанне

215 000

РАБОЧИХ МЕСТ, СОЗДАННЫХ местной экономикой

Переезд в Лозанну: что делать в первую очередь?

По прибытии в Лозанну вы должны предпринять определенные действия. И часто на их выполнение отводится короткий срок. Вот список этих действий, перечисленных в порядке приоритетности.

- Запись в Службе регистрационного учета жителей (Service du contrôle des habitants) (в течение первых 14 дней)
- Заявление на получение вида на жительство (как можно скорее) (стр. 14)
- Договор обязательного медицинского страхования (срок 3 месяца) (стр. 31)
- Зачисление детей в школу (стр. 25)
- Регистрация в Промышленных службах Лозанны (Services industriels de Lausanne) (стр. 16)
- Договор страхования имущества на случай пожаров (стр. 33)
- Регистрация в Кантональной налоговой администрации (Administration cantonale des impôts) (стр. 42)
- Замена ваших иностранных водительских прав и заявление на получение швейцарских номерных знаков для вашего автомобиля (в период 12 месяцев после прибытия) (стр. 40)

У вас остались вопросы?

В этой брошюре вы найдете много информации, собранной по темам. Вы также найдете контактные данные людей и служб, которые могут вам помочь.



Прием и приветствие новых жителей в Лозанне

Около 15 000 человек переезжает ежегодно в Лозанну, а ее население состоит из более 160 национальностей. Откуда бы вы ни приехали, город Лозанна желает сделать этот переезд как можно проще.


Приветственный вечер Муниципалитета

Каждый год город Лозанна приглашает вновь прибывших жителей на вечер встречи. Присутствующие на них члены Муниципалитета и служб администрации собираются вместе для приветственной речи и информируют о своей деятельности. Также приглашаются переводчики для облегчения понимания.

 www.lausanne.ch/accueil

Info cité

Info cité является главным информационным центром города Лозанны. Он предлагает консультации жителям и жителям Лозанны по различным административным вопросам и помогает им в их стремлении узнать новое. Он также предлагает сведения и документацию, отвечающие на множество вопросов, и направляет в компетентные службы.

 **Info cité**
 Place de la Palud 2, 1002 Lausanne
Тел. 021 315 25 55, infocite@lausanne.ch
www.lausanne.ch/infocite
С понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00



Брошюра «Жизнь в Лозанне: практическое руководство»

Брошюра, которую вы держите в руках, издана Лозаннским бюро для иммигрантов (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI). Она доступна на 12 языках. Вы можете найти эту брошюру на стойках BLI, Info cité, а также в Службе регистрационного учета жителей Лозанны (Contrôle des habitants).

Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)

 Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne

Тел. 021 315 72 45, bli@lausanne.ch, www.lausanne.ch/bli

С понедельника по пятницу с 8:00 до 12:00, с 13:00 до 17:00

«Жить, учиться, работать»

Справочный отдел «Жить, учиться, работать» Лозаннского бюро по делам иммигрантов (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) предоставляет бесплатные консультации на вашем языке по вопросам трудоустройства, обучения и повседневной жизни в Лозанне. Общение происходит на французском, испанском, португальском и английском языках. Для других языков вы можете запросить присутствие переводчика.

 www.lausanne.ch/permanence-bli

 По понедельникам с 17:00 до 19:00 и по субботам с 10:00 до 12:00

В рамках работы справочного отдела «Жить, учиться, работать» Лозаннское бюро по делам иммигрантов (BLI) регулярно сотрудничает с социальными переводчиками ассоциации Appartenances и приглашает их для участия в собеседованиях. Вы также можете обратиться за помощью в эту ассоциацию. В частности, для письменных переводов некоторых документов (дипломов или свидетельств о рождении).

www.appartenances.ch



Специалисты по вопросам миграции, интеграции и борьбы с расизмом

В Швейцарии действует закон об иностранцах и интеграции (Loi sur les étrangers et l'intégration - LEI). Согласно этому закону, иммигранты должны быть приняты и проинформированы о своем новом месте проживания сразу после прибытия. Статья закона (261bis из Code pénal) также предусматривает наказание за определенные проявления расистского поведения. Многие учреждения, ассоциации и отдельные лица несут ответственность за соблюдение этих законов. Мы вам представим ниже некоторые из этих организаций.

Лозаннское бюро по делам иммигрантов (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI)

BLI - это бюро города Лозанны, которое специализируется на интеграции и предупреждении расизма. Оно помогает создавать условия для совместной жизни и равных возможностей. Оно также оказывает поддержку Муниципалитету в его интеграционной политике.

BLI находится в центре города. В этом бюро консультируют всех, независимо от их паспорта, статуса или происхождения. Информация предоставляется на нескольких языках по таким темам, как например:

- Предложение курсов французского языка
- Поиск места работы или учебы
- Признание диплома, полученного за рубежом
- Повседневная жизнь в Лозанне
- Случаи проявления расизма
- Политические права
- Осуществление ассоциативного проекта по интеграции
- Получение гражданства/натурализация

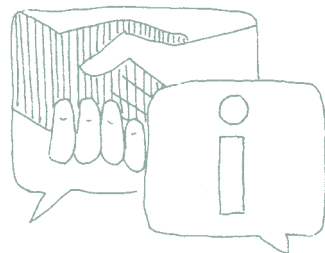
BLI также отвечает за информационный отдел Info-racisme. В этом отделе принимают, выслушивают и консультируют всех, кто сталкивается с расизмом в Лозанне. Эта услуга является бесплатной и конфиденциальной.

Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Тел. 021 315 72 45, bli@lausanne.ch
www.lausanne.ch/bli
С понедельника по пятницу с 8:00 до 12:00 и с 13:00 до 17:00

Permanence Info-racisme

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Тел. 021 315 20 21, inforacisme@lausanne.ch
www.lausanne.ch/info-racisme
Понедельник, среда и четверг с 14:00 до 17:00 или по предварительной записи



Кантональное бюро по интеграции иностранцев и предупреждению расизма (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI)

BCI является службой кантона Во, специализирующейся на интеграции и предупреждении расизма. У BCI есть офисы в Лозанне и трех других городах кантона Во. Брошюра BCI «Добро пожаловать в кантон Во» содержит информацию для иммигрантов, которые недавно прибыли в кантон Во. Эта информация переведена на 16 языков и доступна на веб-сайте:

www.vaud-bienvenue.ch

BCI также предлагает бесплатные консультации всем, кто стал жертвой или свидетелем расистских или дискриминационных действий в кантоне Во, за пределами Лозанны. Они проводятся только по предварительной записи и на других языках по запросу.

Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)

Avenue de Sévelin 46, 1014 Lausanne
Тел. 021 316 49 59, info.integration@vd.ch, www.vd.ch/integration

La Fraternité при Centre social protestant Vaud (CSP Vaud)

La Fraternité при CSP Vaud предназначена для всех швейцарцев и иностранцев, ищущих информацию, связанную с миграцией. Эта ассоциация также может вам помочь по административным, юридическим и социальным вопросам. Например: заявление на получение вида на жительство или воссоединение семьи.

📍 Centre social protestant Vaud (CSP Vaud) - La Fraternité

Place Arlaud 2, 1003 Lausanne

Тел. 021 560 60 98, frat@csp-vd.ch, www.csp.ch/fraternite

Отдел службы информации Info-conseil принимает без предварительной записи по вторникам и четвергам с 17:00 до 19:00 и открыт для нелегальных мигрантов по пятницам с 9:00 до 12:00.

Ассоциации мигрантов

В кантоне Во и Лозанне существует множество ассоциаций, созданных мигрантами и для мигрантов. В рамках этих ассоциаций вы можете встретить своих соотечественников или людей, говорящих на одном с вами языке. С их перечнем можно ознакомиться на сайте Лозаннского бюро по делам иммигрантов (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI).

www.lausanne.ch/associations-migrants

Rainbow Spot

Ассоциация Rainbow Spot поддерживает представителей LGBTQ+ из среды иммигрантов, которые проживают в кантоне Во. Она предоставляет им информацию и сопроводительную помощь по административным, юридическим и социальным вопросам. Эта ассоциация также является местом встреч для представителей LGBTQ+.

🌐 www.rainbowspot.ch



Информация и контакты

Виды на жительство

Швейцарская миграционная политика

Процедуры получения вида на жительство могут меняться в зависимости от страны, из которой вы приехали. Швейцария делает различия между гражданами, прибывшими из:

- Европейского союза и Европейской ассоциации свободной торговли (ЕС/ЕАСТ) (Union européenne et de l'Association européenne de libre-échange - UE/AELE). Вы можете найти список стран ЕС/ЕАСТ внизу страницы¹
- Третьих стран (т.е. все страны за пределами ЕС/ЕАСТ).

Виды на жительство

Каждый иностранный гражданин, собирающийся находиться в Швейцарии более 3 месяцев, нуждается в виде на жительство. В частности для:

- Работы или учебы в Швейцарии
- Воссоединения с семьей

Существуют следующие категории видов на жительство:

- L для разрешения на краткосрочное пребывание
- В для разрешения на пребывание
- С для разрешения на постоянное проживание
- G для разрешения на работу для жителей приграничных стран

Где можно подать заявление на получение вида на жительство? Если вы приехали из ЕС/ЕАСТ, обратитесь в Службу регистрационного учета жителей общины. Если вы приехали из другой страны (относящейся к «третьим странам»), свяжитесь с посольством или консульством Швейцарии в своей стране проживания. Затем эти учреждения осуществляют связь с компетентным органом власти: Службой народонаселения кантона Во (Service de la Population du canton de Vaud).

1. Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Словения, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония (список по состоянию на 01.01.2023)



Предоставление убежища

Лица, ходатайствующие о предоставлении убежища в Швейцарии, могут получить вид на жительство. Эти решения принимаются только Конфедерацией. Существуют следующие виды на жительство:

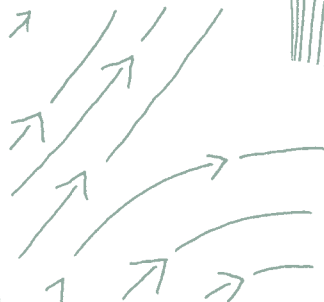
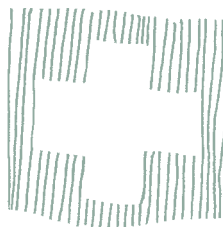
- N для разрешения на пребывание для соискателей статуса беженца
- В для разрешения на пребывание после получения статуса беженца
- F для временного пребывания
- S для временной защиты

Вы можете найти подробную информацию о видах на жительство на вашем языке в брошюре «Добро пожаловать в кантон Во» и на веб-сайте:

 www.vaud-bienvenue.ch

Знаете ли Вы?

Лица, не имеющие документов, могут урегулировать свое положение при соблюдении определенных условий. Вас это касается? Проконсультируйтесь в отделе службы информации для нелегальных мигрантов La Fraternité при CSP Vaud (см. стр. 13).



Жилищный вопрос

Запись в Службе регистрационного учета жителей (Service du contrôle des habitants)

Все жильницы и жители Лозанны должны быть записаны в Службе регистрационного учета жителей. На это вам отводится 14 дней с момента вашего прибытия.

Во-первых, вы должны отправить следующие сведения и документы:

- Полные личные данные (фамилия, имя, дата рождения, гражданство)
- Дата прибытия в Лозанну
- Адрес в Лозанне
- Копия документа, удостоверяющего личность
- При въезде из-за границы вам необходимо также указать причину пребывания. Вы можете отправить эти сведения обычной или электронной почтой.

Затем Служба регистрационного учета жителей свяжется с вами. В зависимости от вашей личной ситуации, вас могут попросить дать некоторые уточнения. Действительно, каждая ситуация индивидуальна.

Вы также можете зайти на их веб-сайт.

📍 Service du contrôle des habitants (CH)

Rue du Port-Franc 18, 1002 Lausanne. Тел. 021 315 31 33, ch@lausanne.ch
www.lausanne.ch/ch. С понедельника по пятницу с 8:00 до 11:30 и с 13:00 до 16:30

Промышленные службы Лозанны (Services industriels de Lausanne - SiL)

Промышленные службы Лозанны занимаются электричеством и газом в Лозанне. После записи в Службе регистрационного учета жителей вы также должны зарегистрироваться в SiL (но только в том случае, если жилье или договор на его аренду оформлены на ваше имя). Вы можете это сделать:

- По Интернету
- В офисе
- По телефону

📍 Services industriels de Lausanne (SiL) - Espaces clients

Place Chauderon 23, 1002 Lausanne.
С понедельника по пятницу с 8:00 до 12:00 и с 13:00 до 17:00
Place de l'Europe 2, 1002 Lausanne.
С понедельника по пятницу с 9:00 до 18:30, в субботу с 9:00 до 17:00
Тел. 0842 841 841, www.lausanne.ch/sil





Поиск жилья

В Лозанне для поиска квартиры или дома воспользуйтесь Интернетом. Вы можете найти объявления на:

- www.homegate.ch
- www.immoscout24.ch
- www.immostreet.ch
- www.anibis.ch

Вы также можете поставить об этом в известность своих близких или использовать социальные сети!

Аренда жилья

Если вы нашли интересующее вас жилье, вы можете подать заявление на его аренду в управляющую компанию или владельцу. К заявлению обычно прикладывают копии следующих документов:

- Документ, удостоверяющий личность (и вид на жительство)
- Сведения о зарплате за последние три месяца
- Договор страхования гражданской ответственности RC-Ménage (см. стр. 33)
- Выписка из реестра должников (Office des poursuites)

Если вы получаете одобрение на съем жилья, вы подписываете договор аренды и вносите предоплату в качестве гарантии еще до заселения.

В Швейцарии вы ежемесячно оплачиваете аренду жилья. Это называется арендной платой. В эту сумму также входит стоимость некоторых коммунальных услуг (вода, отопление, консьерж и т. д.), но не электричество (см. SiL, стр. 16).

Гарантия аренды

Гарантия аренды часто соответствует арендной плате за 3 месяца. Эти деньги вносятся на счет в банке. При выезде из жилья сумма залога возвращается, если в нем все в порядке. У вас не хватает финансовых средств? Поручительская компания может одолжить вам необходимую сумму! Внимание: вам придется выплачивать проценты по этому займу.



Gérance Ville

Управление жилищно-коммунального хозяйства (Service des gérances) Лозанны отвечает за многие дома, коммерческие помещения и другие объекты, сдаваемые в аренду. Вы можете найти их предложения и условия аренды на сайте www.lausanne.ch/immobilier в рубрике «Gérance Ville». Выбор арендаторов делегирован комиссии, гарантирующей его нейтральность.

📍 **Service des gérances**
Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
Тел. 021 315 49 49, gerances@lausanne.ch, www.lausanne.ch/service-ger
С понедельника по пятницу с 8:00 до 11:30 и с 13:00 до 16:30

Семинары-практикумы Infolog

Нужна помощь в поиске жилья? Социальные работники из Отдела социальной помощи по жилищным вопросам (Dispositif d'aide sociale au logement) города Лозанны могут вас проконсультировать и поддержать. Их служба «Infolog» предлагает информационные сессии и семинары по поиску жилья. Участие в них бесплатно и не требует регистрации.

Dispositif d'aide sociale au logement
Rue de l'Alé 31, 1002 Lausanne. Тел. 021 315 76 27, по вторникам с 13:30 до 15:30

Празднование дня Соседей (Fête des Voisin·e·s)

Каждый год, в последнюю пятницу мая, проходит «Fête des Voisin·e·s». Это мероприятие дает вам возможность лучше узнать своих соседей и соседей. Это очень полезно, особенно если вы только что прибыли в Лозанну. Управление архитектуры и жилья (Service d'architecture et du logement) города Лозанны охотно предоставляет помощь и консультирует по вопросам организации этого праздника.

📍 **Service d'architecture et du logement**
Place Chauderon 9, 1002 Lausanne. Тел. 021 316 56 22
lafetedesvoisins@lausanne.ch, www.lausanne.ch/lafetedesvoisins

«I ♥ mes voisins. Le guide du bon voisinage»

Это руководство напоминает о некоторых простых правилах, способствующих хорошим соседским отношениям. Эта брошюра доступна на нескольких языках. Она издана Лозаннским бюро по делам иммигрантов (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) в сотрудничестве с Управлением архитектуры и жилья (Service d'architecture et du logement)



🌐 www.lausanne.ch/bli > publications

Ассоциация защиты прав арендаторов (ASLOCA)

ASLOCA является ассоциацией, специализирующейся в сфере прав арендаторов. Она информирует об их правах и предоставляет защиту, если они нарушаются. Она также помогает арендаторам найти решение своих проблем благодаря работе информационных служб и индивидуальным консультациям. Хотите в нее вступить и воспользоваться этими услугами? Вы можете зарегистрироваться по Интернету:

vaud.asloca.ch

Сортировка отходов

Город Лозанна создал систему сортировки отходов для защиты окружающей среды и производства энергии. Есть несколько видов контейнеров для отходов и различные сортировочные пункты. Бытовой мусор (отходы, которые не могут быть отсортированы, такие как пластмасса) должен выбрасываться в официальных зелено-белых пакетах для мусора (а затем его оставляют в контейнерах своего дома). Вы можете купить эти пакеты разных размеров на кассах супермаркетов.

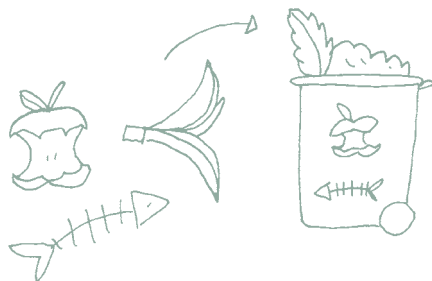
Перерабатываемые отходы, такие как бумага, стекло и биоотходы (или компост), выбрасываются в ближайшие к своему дому контейнеры. Вы можете отвезти алюминий, белое железо, минеральные и растительные масла, а также текстиль в пункты сбора (écopoints) своего района. Деревянный мусор, PET и электронное оборудование можно сдать в обычные пункты сбора (points de collecte) или специальные (стационарные или мобильные) пункты приема отходов (déchèterie). Места и графики сбора находятся на сайте www.lausanne.ch/ramassage.

Как правильно сортировать отходы? Памятка объясняет сортировку отходов в Лозанне на нескольких языках. Вы можете найти ее на сайте города:

 www.lausanne.ch/trier

Знаете ли Вы?

В кантоне Во 7 из 10 домохозяйств проживают в арендованном жилье. По сравнению с другими странами, в Швейцарии собственников жилья намного меньше, чем арендаторов.





Работа

Поиск работы

Ищете работу? В Швейцарии для поиска работы можно:

- Отвечать на объявления о рабочих вакансиях в Интернете (например, на www.jobup.ch)
- Зарегистрироваться в агентстве по трудоустройству (Adecco, Planet Interim, Career Plus и т.д.)
- Связаться напрямую с интересующими вас компаниями, отправив им спонтанное предложение своей кандидатуры.
- Поставить об этом в известность свое окружение или написать в социальных сетях.

Справочный отдел при BLI «Жить, учиться, работать» предоставляет информацию и консультирует на вашем языке о том, какие действия вам необходимо предпринять для поиска работы (см. стр. 10).

Досье кандидата

Чтобы ответить на объявление о рабочей вакансии, обычно посылаются определенный перечень документов (досье) для подачи кандидатуры. Это досье содержит копии следующих документов:

- Сопроводительное (мотивационное) письмо
- Резюме (Curriculum vitae - CV)
- Справки с предыдущих мест работы
- Дипломы

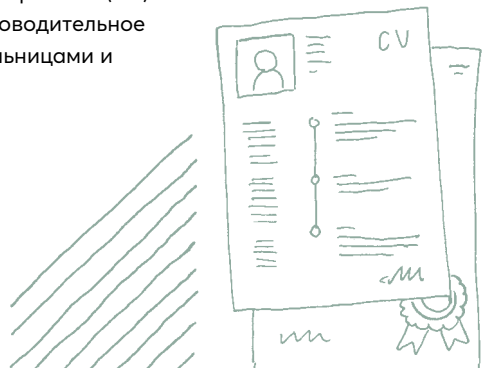
По приезде в Швейцарию, убедитесь, что эти документы еще актуальны, хорошо оформлены и переведены на французский язык. Это позволит вам быстро отвечать на объявления о рабочих вакансиях и рассчитывать на скорый успех.

Вам требуется помощь в подготовке досье кандидата? В Лозанне есть люди, которые могут помочь вам написать резюме (CV) или откорректировать его, а также написать сопроводительное письмо. Их называют общественными писательницами и писателями.

Например:

Les scribes www.lesscribes.ch

Point d'Appui www.eglisemigrationvd.com



Трудовой договор

В Швейцарии трудовой договор может заключаться на определенный срок (ограниченный по времени) или на неопределенный (бессрочный). Он также может быть для занятости на полный или неполный рабочий день. Он вступает в силу, как только вы и предоставляющее работу лицо договариваетесь об условиях найма. Поэтому устный договор считается действительным, но рекомендуется оформить письменный договор и подписать его.

У вас есть вопросы по вашему трудовому договору, условиям трудоустройства (заработная плата, социальное страхование и т. д.) или условиям труда на предприятиях (законный режим труда и отдыха, охрана здоровья и т. д.)? Инспекция труда Лозанны (Inspection du travail Lausanne) может предоставить вам информацию.

📍 Inspection du travail Lausanne

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne

Тел. 021 315 76 80, itl@lausanne.ch, www.lausanne.ch/itl

С понедельника по пятницу с 8:00 до 11:30 и с 13:00 до 17:00.

По средам справки только по телефону с 13:00 до 17:00 (закрыто утром)

Заработная плата

Зарплата — это деньги, которые ваша работодательница или ваш работодатель платят вам каждый месяц за выполненную работу. Как правило, вы можете обсудить размер своей зарплаты во время собеседования. Чтобы узнать, на какую зарплату вы можете претендовать (в зависимости от вашей профессии и опыта работы), зайдите на веб-сайт www.lohnrechner.ch.

В Швейцарии существуют так называемые коллективные трудовые соглашения (conventions collectives de travail - CCT). Они гарантируют хорошие условия труда и адекватную заработную плату. Эти соглашения заключаются между профсоюзами (ассоциациями, представляющими трудящихся) и работодательницами или работодателями. В Швейцарии есть несколько профсоюзов. Самый большой из них называется UNIA.

www.unia.ch

Люди, проживающие и работающие в Швейцарии, должны платить налоги. Размер налогов рассчитывается в соответствии с вашей зарплатой, имуществом и вашим семейным положением (см. стр. 42).



Социальное страхование

В Швейцарии работницы и работники могут рассчитывать на социальное страхование, которое должно оформляться их работодательницами или работодателями. Сумма страховых взносов прописана в платежной ведомости, которую вы получаете каждый месяц.

- Взнос AVS является обязательным, если ваш годовой доход превышает 2 300 франков (или независимо от заработной платы в случае лиц, занятых в частном домашнем хозяйстве).
- Оформление 2e pilier (или по-другому LPP) обязательно, если ваш годовой доход превышает 21 510 франков.
- Страхование от несчастных случаев на производстве (LAA) является обязательным.

Если вы работаете более 8 часов в неделю, ваша работодательница или ваш работодатель должны застраховать вас от профессиональных и непрофессиональных несчастных случаев. Вы можете найти более подробную информацию об этих видах страхования на страницах 31-33.

Безработица

Любой, кто ищет, теряет или оставляет рабочее место, может зарегистрироваться в Региональном офисе по трудоустройству (Office régional de placement - ORP). Чтобы получить финансовую помощь по безработице (пособие по безработице), необходимо официально проживать в Лозанне и проработать не менее 12 месяцев в Швейцарии за последние 2 года. Наличие вида на жительство также является обязательным. Консультанты из ORP помогут вам (пере) трудоустроиться как можно быстрее. Для вновь прибывших лиц, имеющих вид на жительство, ORP предлагает поддержку в поиске работы (по записи в одном из отделений).

📍 Office régional de placement (ORP)

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

Тел. 021 315 78 99, orp@lausanne.ch, www.lausanne.ch/orp

С понедельника по пятницу с 7:30 до 11:45 и с 13:00 до 17:00

Знаете ли Вы?

Если вы работаете на частное лицо или в частном домашнем хозяйстве (уборка, присмотр за детьми, садоводство...), вы можете принять участие в программе «Chèques-emploi» от EPER. Это предоставляет вам социальную защиту. www.chèques-emploi.ch

Курсы французского языка и обучение

Курсы французского языка для взрослых

Очень важно уметь разговаривать и писать на французском языке для поиска работы и социальной интеграции во франкоязычной Швейцарии. Хотите выучить французский язык? Учреждения, ассоциации и частные школы предлагают бесплатные и платные курсы для взрослых. Вы можете найти список курсов в брошюре «Обучение в Лозанне» (Apprendre à Lausanne) Лозаннского бюро по делам иммигрантов (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI). Эта информация доступна на нескольких языках.

 www.lausanne.ch/apal

Летом, в течение 5 недель, BLI предлагает бесплатные курсы французского языка для начинающих. Они проходят на берегу озера Léman (в Vidy Plage) и позволяют изучать французский язык в непринужденной обстановке. Существует бесплатный присмотр за детьми в возрасте от 2 лет и старше, чтобы у родителей была возможность заниматься на курсах.

www.lausanne.ch/vidy-plage

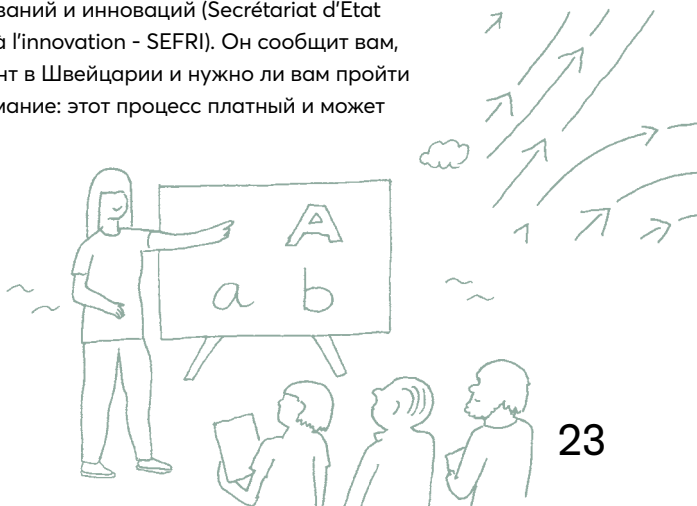
Признание иностранных дипломов

У вас есть иностранный диплом, и вы хотите, чтобы он был признан в Швейцарии? Обратитесь в Государственный секретариат по вопросам образования, научных исследований и инноваций (Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation - SEFRI). Он сообщит вам, имеет ли ваш диплом эквивалент в Швейцарии и нужно ли вам пройти дополнительное обучение. Внимание: этот процесс платный и может длиться несколько месяцев.

www.sbf.admin.ch

Ассоциация Découvrir предлагает услугу «Redes». Она помогает мигрантам получить признание своих дипломов.

www.associationdecouvrir.ch



Профессиональная ориентация

Центр профессиональной ориентации (Centre d'orientation professionnelle de la région Centre) в Лозанне информирует и консультирует взрослых, подростков и школьников по вопросам выбора профессии. Вы можете бесплатно записаться на прием к специалистам центра для индивидуального собеседования. Вы также можете обратиться за информацией без предварительной записи в Информационный центр по вопросам обучения и профессий (Centre d'information sur les études et les professions - CIEP). Этот центр открыт во второй половине дня.

📍 **Centre d'orientation professionnelle**
Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne
Тел. 021 316 11 20, info.osp@vd.ch
www.vd.ch/orientation

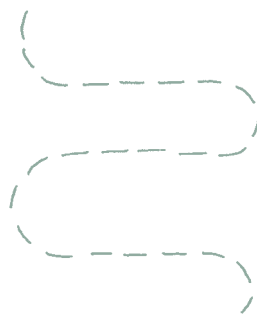
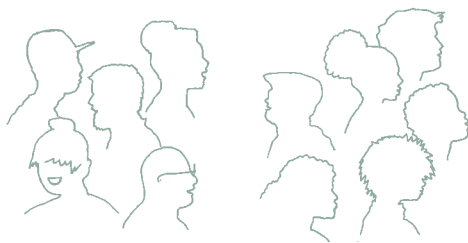
Стипендии и помощь для обучения

При определенных условиях Кантональный офис по стипендиям и обучению (Office cantonal des bourses d'études et d'apprentissage - OCBE), Лозаннский фонд помощи трудящимся (Fondation lausannoise d'aide pour le travail - F.L.A.T) или Ассоциация Envol могут помочь вам оплатить стоимость обучения или другие профессиональные расходы. Зайдите на их веб-сайты для получения дополнительной информации.

www.vd.ch/ocbe
www.lausanne.ch/flat
www.association-envol.info

Знаете ли Вы?

Вы найдете много легкодоступных учебных курсов (например, компьютерных, в сфере офисной работы или управления бюджетом) на www.lausanne.ch/formations-migrants и в брошюре «Обучение в Лозанне» (Apprendre à Lausanne).
www.lausanne.ch/apal



Школа

Зачисление детей в школу

Запись ваших детей в школу является одним из приоритетных действий, которое необходимо предпринять по приезду. Для этого обратитесь в Службу управления школами и внешкольными учреждениями (Service des écoles et du parascolaire - SEP). Эта служба регистрирует все обращения, а затем распределяет детей по школам в Лозанне. Предпочтение отдается ближайшей к месту жительства школе.

Служба управления школами и внешкольными учреждениями также занимается вопросами зачисления детей в структуры по присмотру за детьми во внешкольное время, т.е. до и после школы (см. стр. 29).

В кантоне Во 9 из 10 детей посещают государственные школы. Они получают бесплатное и высококачественное образование. Тем не менее, вы хотели бы устроить своего ребенка в частную школу? Ознакомьтесь с информацией и списком полезных контактов на www.avdep.ch

📍 Service des écoles et du parascolaire (SEP)

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

Тел. 021 315 64 11, sep@lausanne.ch, www.lausanne.ch/sep

С понедельника по пятницу с 8:00 до 11:30 и с 13:00 до 16:30

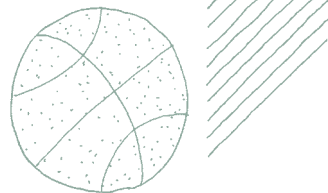
Школьная система кантона Во

В кантоне Во обязательное школьное образование длится 11 лет. Дети начинают школу в возрасте 4 лет и заканчивают ее примерно к 15 годам. Школьная программа кантона Во поделена на несколько ступеней, циклов и лет обучения: от 1P до 11S. На веб-сайте DGEO (Direction générale de l'enseignement obligatoire et de la pédagogie spécialisée du Canton de Vaud - Главное управление обязательного образования и специальной педагогики кантона Во) вы найдете информацию о школьной системе кантона Во на 10 языках. Вы также там найдете схемы, сравнивающие школьную систему кантона Во с системами более чем в 30 странах.

www.vd.ch/scolarite

🌐 Переведенные документы с информацией для родителей





Учащиеся от 4 до 15 лет, не говорящие на французском языке

Дети в возрасте от 4 до 8 лет, которые по прибытии в Лозанну не говорят по-французски, идут в начальную школу в своем районе. После ознакомительного собеседования с родителями ребенок зачисляется в обычный класс с интенсивными уроками французского языка.

Дети в возрасте от 8 до 15 лет направляются в Ресурсный центр для не говорящих по-французски учащихся (Centre de ressources pour élèves allophones - CREAL). После собеседования с родителями ребенок интегрируется в подготовительный класс или обычный класс с интенсивными курсами французского языка. Когда уровень его французского языка улучшается, ребенок переходит в обычный класс на постоянной основе.

В кантоне Во учащиеся из семей нелегальных мигрантов имеют право на получение обязательного и дополнительного образования, а также на поступление в некоторые профессионально-технические училища.

Учащиеся от 15 до 25 лет, не говорящие на французском языке

Молодые люди, не говорящие на французском языке, в возрасте от 15 до 25 лет могут пройти обучение в течение одного года в классе Принимающей школы (École de l'accueil - EdA). Возможность зачисления туда зависит от наличия свободных мест. В EdA молодые люди изучают французский язык, знакомятся со своим новым местом проживания и готовятся к выбору профессии. Записаться в EdA можно через Portail Migration:

- В офисе (на 4 этаже в OCOSP)
- По телефону
- По Интернету

Portail Migration также предлагает ознакомительные собеседования на нескольких языках молодым людям из среды иммигрантов в возрасте до 25 лет, которые хотят пройти обучение.

📍 Portail Migration (Unité Migration Accueil UMA)

Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle (OCOSP)
Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne
Тел. 021 316 11 40, www.vd.ch/orientation
С понедельника по четверг с 8:00 до 12:00

Изучение родного языка и культуры

Ребенок, хорошо говорящий на своем родном языке, легче изучает другой язык. Вот почему различные ассоциации, школы и посольства предлагают занятия по изучению языка и культуры своих стран. На этих занятиях учащиеся углубляют знания о своем родном языке и культуре. Это также облегчает изучение французского языка и формирование их множественной идентичности.

Вы можете найти список курсов и занятий по изучению родного языка и культуры в брошюре «Обучение в Лозанне» (Apprendre à Lausanne) Лозаннского бюро по делам иммигрантов (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI).

www.lausanne.ch/apal

Знаете ли Вы?

По приезду в Лозанну у вас будут собеседования с учителями ваших детей. Вы можете запросить присутствие переводчика для помощи в общении.



Семья

Воссоединение семьи

Если вы живете и работаете в Швейцарии, вы можете привезти членов семьи. Речь идет о подаче заявления на воссоединение семьи. Это не происходит автоматически. Должны быть выполнены определенные условия. Если вы из ЕС / ЕАСТ, обратитесь в Службу регистрационного учета жителей. Гражданам третьих стран необходимо обратиться в посольство или консульство Швейцарии своих стран. Они отправят ваш запрос в Службу народонаселения кантона Во (Service de la Population du canton de Vaud), которая принимает решение по данному вопросу.

У граждан третьих стран есть только 5 лет, чтобы подать заявление на воссоединение со своими супругами и детьми младше 12 лет. Для детей в возрасте от 12 до 18 лет крайний срок для запроса составляет всего 1 год.

Отдел регистрации актов гражданского состояния (ЗАГС)

У вас есть вопросы о браке, рождении, смене имени или фамилии, или смерти? Вы найдете информацию на www.vaud-bienvenue.ch или на веб-сайте отдела ЗАГС кантона Во (État civil du canton de Vaud). Например: информация о сроках, отведенных на выполнение определенных процедур.

État civil du Canton de Vaud

Avenue de Sévelin 46, 1004 Lausanne

Тел. 021 557 07 07, etat.civil@vd.ch, www.vd.ch/etat-civil

Принудительный брачный союз

Брачный союз считается принудительным, если отсутствует возможность отказаться от заключения брака. В Швейцарии у всех есть право на самостоятельное принятие решения о вступлении в брак и на свободный выбор партнера. Для жертв или свидетелей принудительных браков Кантональное бюро по интеграции иностранцев и предупреждению расизма (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI) предлагает бесплатные консультации.

 www.vd.ch/mariage-si-je-veux

Присмотр за детьми (от 0 до 6 лет)

В Лозанне вы можете оставить своего ребенка в центре по присмотру за детьми (centre de vie enfantine - CVE), который также называют яслями, или в принимающей семье дневного пребывания. В последнем случае речь идет о присмотре за вашим ребенком на дому у «дневной няни». Эти услуги платные, но их цена адаптирована к вашей семейной ситуации и зарплате. Лозаннское управление по делам семьи (Bureau lausannois pour les familles - BLF) предоставляет информацию о различных предложениях, а также занимается регистрацией заявлений.

📍 Bureau lausannois pour les familles (BLF)

Place Chauderon 9, étage T, 1002 Lausanne

Тел. 021 315 60 00, www.lausanne.ch/blf

С понедельника по пятницу с 8:30 до 11:30 и с 13:30 до 16:30

Вам требуется присмотр за ребенком только на несколько часов в неделю? Детские игровые центры (haltes-jeux) и детские сады в Лозанне также принимают детей.

www.lausanne.ch/haltes-jeux

Присмотр за детьми (от 4 до 12 лет)

до и после школы

Присмотр за детьми во внешкольное время осуществляется до и после школы, а также во время обеденного перерыва. Чтобы устроить туда детей в возрасте от 4 до 6 лет (1P-2P), обратитесь в Лозаннское управление по делам семьи (Bureau lausannois pour les familles - BLF) (см. выше). Для детей старшего возраста, обратитесь в Службу управления школами и внешкольными учреждениями (Service des écoles et du parascolaire - SEP) (см. ниже). Полезно знать: эта служба (SEP) также занимается записью учащихся в группы для выполнения домашних заданий под присмотром.

📍 Service des écoles et du parascolaire (SEP)

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

Тел. 021 315 64 11, sep@lausanne.ch

www.lausanne.ch/sep

С понедельника по пятницу

с 8:30 до 11:30 и с 13:00 до 16:30



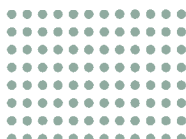
Мероприятия во время школьных каникул

Во время школьных каникул отдел организации досуга учащихся Лозанны (Domaine accueil vacances) и его партнеры предлагают многочисленные мероприятия для детей. Организация досуга проводится на профессиональном уровне, при этом стоимость остается очень доступной. Свяжитесь с этим отделом для получения информации и записи своего ребенка!

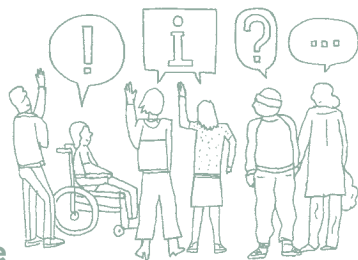
Domaine accueil vacances
Place Chauderon 7a, étage T, 1002 Lausanne
Тел. 021 316 68 22, www.lausanne.ch/jeunessevacances
С понедельника по пятницу с 7:30 до 11:45 и с 13:00 до 16:30

Знаете ли Вы?

Чтобы получить место в яслях или детском саду, вы можете подать заявление с 4-го месяца беременности или за 1 год до желаемой даты зачисления. Не откладывайте: запросов много, и вам, возможно, придется подождать, прежде чем вы получите место.



Страхование



Обязательное медицинское страхование (Assurance-maladie obligatoire - LAMal)

В Швейцарии медицинское страхование является обязательным. Эта страховка позволяет получить доступ к системе здравоохранения и качественному лечению, при этом вы оплачиваете только часть этих расходов. По прибытии у вас есть 3 месяца, чтобы подписать договор с одной из швейцарских страховых компаний. Вы можете свободно сделать свой выбор среди большого числа страховщиков. Чтобы определиться с выбором, сравните стоимость взносов (ежемесячные выплаты за страхование). Если вам нужна помощь, воспользуйтесь веб-сайтами, сравнивающими различные предложения, такими как www.priminfo.ch, или обратитесь в агентство социального страхования Лозанны (Agence d'assurances sociales - AAS).

📍 Agence d'assurances sociales (AAS)

Place Chauderon 7, 1002 Lausanne

Тел. 021 315 71 00, www.lausanne.ch/sas

С понедельника по пятницу с 8:30 до 11:45 и с 13:00 до 16:30

(закрывается в четверг утром)

Обратите внимание: вы должны выплачивать взносы по обязательному медицинскому страхованию со дня прибытия в Швейцарию. Если вы не сразу смогли оформить страховой полис, а только через несколько недель (максимум 3 месяца), вам все равно придется выплатить взносы за предыдущие недели. Счет может быть большим: предусмотрите эти расходы в своем бюджете!

Субсидии на оплату обязательного медицинского страхования

Взносы по обязательному медицинскому страхованию могут составлять значительный расход в зависимости от ваших доходов и количества иждивенцев (семья, супруга или супруг, дети). Управление кантона Во по вопросам медицинского страхования (Office vaudois de l'assurance-maladie - OVAM) оказывает финансовую помощь малообеспеченным людям, проживающим в кантоне Во. Эта помощь называется субсидией. Вы можете узнать о своем праве на получение субсидий и подать заявление на сайте:

www.vd.ch/subside-assurance-maladie

Дополнительное страхование

Некоторые виды медицинских услуг, такие как натуральная медицина, не покрываются обязательным медицинским страхованием. Поэтому вы можете выбрать одну или несколько дополнительных страховок. Эти страховки являются факультативными: вам не обязательно их оформлять, а страховая компания оставляет за собой право принять или отклонить ваш запрос. Вот почему желательно застраховать своих детей достаточно рано и хорошо подумать, прежде чем расторгнуть договор.

Социальное страхование

В Швейцарии социальное страхование оплачивается частично работающими лицами и частично их работодательницами или работодателями. Оно важно тем, что гарантирует выплаты в пенсионном возрасте и в случаях, связанных с проблемами здоровья, потерей рабочего места или финансовыми трудностями. Если вы трудоустроены, взносы социального страхования удерживаются из вашей зарплаты. Вы можете увидеть это в своей расчетной ведомости по зарплате.

Вот список этих страховок:

- **AVS (1^{er} pilier) Страхование по старости и на случай потери кормильца:** для выхода на пенсию
- **AI Страхование на случай инвалидности:** если возникла долгосрочная проблема со здоровьем
- **PC Дополнительные страховые услуги:** в случае чрезмерных расходов
- **AC Страхование по безработице:** если вы потеряете рабочее место или уйдете с работы
- **LPP (2^e pilier) Трудовое страхование:** в дополнение к AVS/AI
- **APG Пособие по случаю потери заработка:** в случае военной службы или декретного отпуска для матери или отца
- **Семейные пособия:** материальная помощь на каждого ребенка (по запросу)

Страхование от несчастных случаев (Assurance-accidents - LAA)

Страхование от несчастных случаев (как и медицинское) является обязательным в Швейцарии. Если вы официально работаете не менее 8 часов в неделю, страхование от несчастных случаев покрывает как профессиональные, так и непрофессиональные риски. Если вы работаете менее 8 часов в неделю, страхование от несчастных случаев покрывает только профессиональные риски. Если вы не работаете по найму, вы должны сами позаботиться об оформлении этой страховки.

Страхование от пожара и природных стихий (Assurance incendie et éléments naturels - ECA)

В кантоне Во страхование от пожара и природных стихий является обязательным для вашего жилья и имущества. В Лозанне вы должны заключить договор на эту страховку с Учреждением по страхованию от пожара и природных стихий кантона Во (Établissement d'assurance contre l'incendie et les éléments naturels du canton de Vaud - ECA). Для этого есть несколько способов:

- По Интернету
- В офисе

📍 **ECA - Agence de Lausanne**
Avenue du Grey 111, 1002 Lausanne
Тел. 0800 721 721, www.eca-vaud.ch



Другие виды страхования

Есть и другие виды страхования для определенного имущества (ценных вещей) и потребностей. Например:

- **Страхование гражданской ответственности (RC) и домашнего хозяйства:** в случае порчи вашего или чужого имущества или мебели
- **Страхование жизни (3^e pilier):** в дополнение к AVS и 2^e pilier (взносы можно списывать из налогов)
- **Страхование транспортного средства:** в случае неисправности, аварии и различных повреждений вашего транспортного средства (автомобиля, мотоцикла и т.д.)
- **Туристическая страховка:** в случае отмены поездки, потери багажа или проблем со здоровьем за границей
- **Юридическая помощь:** для обращения к адвокату в случае возникновения проблем с законом
- **Страхование домашних животных:** если вашему питомцу требуется лечение

Эти страховки являются необязательными, но они рекомендуются. Они защищают вас от неприятных сюрпризов.

Знаете ли Вы?

Сменить свой полис обязательного медицинского страхования (для следующего года) можно только раз в год (до 30 ноября). Заявление подается в письменной форме.

Здоровье

Важное напоминание!

Оформите полис обязательного медицинского страхования для себя и всех членов своей семьи в течение 3 месяцев после переезда в Швейцарию! (см. стр. 31)

Проблема со здоровьем: что делать?

В случае возникновения проблем со здоровьем важно действовать максимально быстро и адекватно.

В неэкстренных случаях вы можете:

- Сходить в аптеку и проконсультироваться с фармацевтом
- Записаться на прием к лечащему врачу, который при необходимости направит вас к специалисту
- Позвонить на горячую линию дежурных врачей по телефону 0848 133 133, если аптеки и кабинет вашего врача закрыты

В случаях, представляющих опасность для жизни:

- Необходимо обратиться в больницу (в отделение неотложной помощи)
- Вызвать службы скорой помощи по номеру 144

Аптеки

Аптеки в Швейцарии продают лекарства. Фармацевты также могут вам дать общие рекомендации по здоровью. Их часы работы, как правило, соответствуют часам работы магазинов. Некоторые аптеки открыты по воскресеньям и до позднего времени: их называют дежурными аптеками.






Врачи общей практики

В Швейцарии вы обычно наблюдаетесь у врача общей практики (также называемого семейным врачом). Этот специалист ведет вашу медицинскую карту и направляет вас к специалистам, если это необходимо. Вы можете попытаться найти врача, который говорит на вашем языке. Медицинское общество кантона Во (Société vaudoise de médecine - SVM) предлагает список врачей в кантоне Во с указанием языков, на которых они говорят.

 www.svmed.ch

Больницы в Лозанне

В Лозанне многие медицинские учреждения предлагают высококачественную помощь и лечение населению (больницы, дежурные службы, поликлиники, клиники и службы неотложной помощи). Вот 3 важных адреса:

-  **Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV)**
Rue du Bugnon 46, 1011 Lausanne, 021 314 11 11, www.chuv.ch
-  **Urgences CHUV et Unisanté**
Rue du Bugnon 44, 1011 Lausanne, 021 314 11 11, www.unisante.ch
-  **Hôpital de l'Enfance (HEL)**
Chemin de Montétan 16, 1004 Lausanne, 021 314 84 84, www.chuv.ch/fr/dfme

Материнство/Отцовство

Вы скоро станете мамой или папой? Медицинскую помощь, связанную с беременностью, оказывают гинекологи и акушерки. Расходы покрываются за счет обязательного медицинского страхования с 12-й недели беременности.

При рождении ребенка мать имеет право на 14-недельный декретный отпуск. В этот период она получает 80% от своей зарплаты. Отец ребенка или супруга матери ребенка имеют право на 14 дней выплат пособия и 10 дней отпуска по уходу за новорожденным. Он или она должны взять этот отпуск в течение 6 месяцев со дня рождения.

Ассоциация Panmilar предлагает поддержку на вашем языке во время беременности и после рождения ребенка. Это сопровождение осуществляется акушерками и переводчиками в сфере межкультурной коммуникации. Это также возможность познакомиться с другими будущими родителями, задать свои вопросы и подготовиться к встрече с ребенком.

 www.panmilar.ch



Сексуальное здоровье

Центр PROFA в Лозанне является местом для справок по всем вопросам сексуального здоровья, интимных партнерских отношений, сексологии и наблюдения в перинатальный период. Он предлагает помощь советом и медицинские консультации. Предоставление услуг конфиденциально, адаптировано к каждой ситуации, без дискриминации или осуждения.

Centre PROFA Lausanne

Avenue Georgette 1, 1003 Lausanne
www.profa.ch

Психическое здоровье

Ассоциация Appartenances предлагает психотерапевтические и психиатрические консультации для людей (и их родственников), страдающих расстройствами, связанными с процессом миграции, войной или пытками, а также любой другой формой коллективного насилия. Переводчики в сфере межкультурной коммуникации (социальные переводчики) могут помочь с общением во время этих консультаций.

Consultation Psychothérapeutique pour Migrant-e-s (CPM) Appartenances

Rue des Terreaux 10, 1003 Lausanne
Тел. 021 341 12 50, cpm.lausanne@appartenances.ch
www.appartenances.ch

Отделение PSY&Migrants в CHUV облегчает доступ к психиатрической помощи в сложных ситуациях для мигрантов, проживающих в лозаннском регионе. Оно направляет в соответствующие медицинские службы и предлагает экспертный опыт работы в области межкультурной психиатрии. Вы можете связаться с ними по телефону 079 556 17 89 или по электронной почте psy-migrants@chuv.ch.



Домашнее насилие

Домашнее насилие в Швейцарии запрещено. Если вы являетесь свидетелем или жертвой домашнего насилия, вы можете обратиться за помощью к специалистам. Вот список адресов:

- **Отделение медицины по вопросам насилия (Unité de médecine des violences) в CHUV:** освидетельствование телесных повреждений
www.chuv.ch
- **Центр Malley-Prairie:** предоставление консультаций для всех и временного жилья для женщин и их детей www.malleyprairie.ch
- **Центр LAVI:** психологическая, юридическая, финансовая и материальная поддержка пострадавших и их родственников
www.profa.ch/lavi
- **Центр по предупреждению насилия Ale:** прием, помощь и сопровождение для людей, желающих избавиться от своего жестокого поведения www.prevention-ale.ch
- www.violencequefaire.ch: веб-сайт с полезной информацией по вопросам насилия

Point D'Eau Lausanne (PEL)

Фонд Point D'Eau Lausanne предлагает различные виды помощи по улучшению здоровья людям с ограниченными финансовыми средствами. Консультации проводят медсестры, стоматологи, врачи, остеопаты, физиотерапевты, массажистки или массажисты. Фонд также предлагает недорогие гигиенические услуги (душ, прачечная, парикмахерская).

Point D'Eau Lausanne (PEL)

Avenue de Morges 26, 1004 Lausanne
Тел. 021 626 26 44, info@pointdeau-lausanne.ch
web.pointdeau-lausanne.ch

Знаете ли Вы?

Город Лозанна облегчает доступ ко многим зданиям для пожилых людей или инвалидов, испытывающих трудности с передвижением. Список этих зданий есть на сайте www.lausanne.ch/accessibilite.

Транспорт



Чтобы защитить окружающую среду и бороться с глобальным потеплением, город Лозанна рекомендует своим жительницам и жителям отдавать предпочтение при передвижении активной и устойчивой мобильности: ходьбе, езде на велосипеде или проезде на общественном транспорте. Это часть климатической программы города, направленной на достижение 0% углерода к 2030 году.

CFF (Chemins de Fer Fédéraux)

У CFF существуют различные предложения для проезда на поезде, предназначенные пассажирам в Швейцарии. Вы можете купить билеты, абонементы и дисконтные карты по Интернету, в кассах или в автоматах для продажи билетов на некоторых станциях. Вы также можете воспользоваться мобильным приложением «Mobile CFF».

www.cff.ch

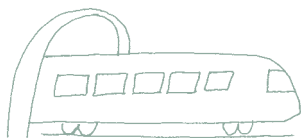
Проездные билеты на день CFF (Flexi-Card) доступны жительницам и жителям Лозанны за 49 франков.

www.lausanne.ch/carte-journaliere

Mobilis Vaud

Система общественного транспорта в кантоне Во поделена на тарифные зоны. Эта система называется Mobilis. Лозанна соответствует зонам 11 и 12. Вы можете купить билеты для проезда в одной или нескольких зонах. Эти билеты имеют ограниченный срок действия, в течение которого вы можете пользоваться любым общественным транспортом (автобусы, метро или поезда) в выбранной зоне.

www.mobilis-vaud.ch





TL

Сеть общественного транспорта в лозаннском регионе (tl) позволяет передвигаться на автобусе, поезде и метро в Лозанне и соседних общинах (коммунах). Вы можете купить билеты и абонементы по СМС, через приложение «tl» на их веб-сайте или в клиентском центре на Flop. Дополнительную информацию можно найти на веб-сайте «tl» или получить консультацию в клиентском центре!

📍 Centre clientèle TL Flop

Place de l'Europe 5B, 1003 Lausanne. Тел. 021 621 01 11, www.tl.ch

В рамках своей климатической программы город Лозанна предоставляет субсидии на покупку абонементов tl Grand Lausanne (зоны 11+12) для пенсионеров и учащейся молодежи.

www.lausanne.ch/rabais-tl

Велосипед

Город Лозанна облегчает мобильность для велосипедистов, создавая для них дорожки и всячески способствуя приобретению электрических велосипедов. Город возмещает часть стоимости электрического велосипеда: либо 15% (максимум 400 франков), либо 30% (максимум 800 франков) лицам моложе 25 лет и людям, имеющим право на субсидию по обязательному медицинскому страхованию. Чтобы воспользоваться этими льготами, вам необходимо заполнить заявление на www.equiwatt.ch.

Пешком

Ходьба является самым простым и экологичным способом передвижения на короткие расстояния. Эта физическая активность также рекомендуется для поддержания хорошего здоровья. Город Лозанна делает все, чтобы сделать передвижение пешком более безопасным и комфортным: наземные и подземные пешеходные переходы, зеленые маршруты, расширение пешеходных зон и участков с умеренным движением.

www.lausanne.ch/pietons

Автомобиль или моторизированное транспортное средство

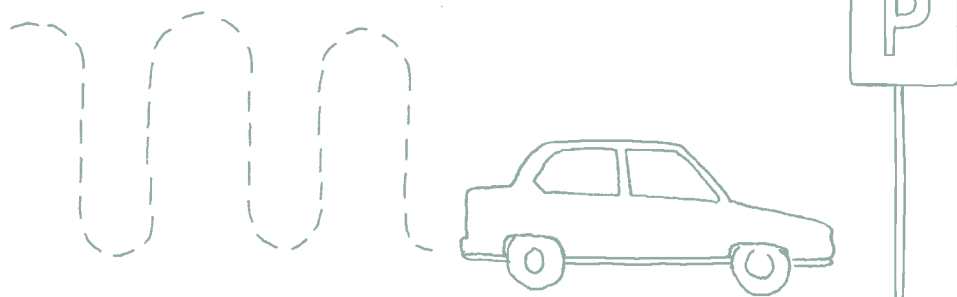
У вас есть иностранные водительские права? По прибытии в Лозанну, обменяйте их на швейцарские водительские права. У вас есть один или несколько автомобилей? Запросите как можно быстрее швейцарские номерные знаки. Эти две процедуры должны быть выполнены в Службе автомобилей и навигации (Service des automobiles et de la navigation - SAN) в течение 12 месяцев после вашего прибытия в Лозанну.

📍 Service des automobiles et de la navigation (SAN)

Avenue du Grey 110, 1014 Lausanne

Тел. 021 316 82 10, www.vd.ch/san

Внимание: с 2030 года автомобилям с двигателями внутреннего сгорания (двигатель которых работает на бензине или дизеле) будет запрещено ездить в Лозанне.



Парковочные места

В Лозанне вы можете арендовать частные парковочные места в доме, где вы проживаете, или поблизости. Вы также можете припарковать свой автомобиль на общественных автостоянках. Существуют и две другие возможности для парковки вашего автомобиля, о которых вам следует знать:

- **Parkings-Relais (P+R):** это комбинированное предложение, которое включает в себя парковку для вашего автомобиля и тарифные зоны 11+12 для проезда на общественном транспорте. Вы можете припарковаться в одном из 6 парковочных комплексов, расположенных на периферии Лозанны, а затем добраться до центра города на метро или автобусе. Данное предложение распространяется на срок от одного дня до месяца и более.
- **Macarons:** жители Лозанны могут купить парковочный абонемент резидента (macarons), позволяющий оставлять свой автомобиль дольше на синих парковочных зонах в районе своего проживания. Вы можете его оформить в Отделе безопасности дорожного движения и парковки Лозанны (Office de la circulation et du stationnement) или на их веб-сайте.

📍 Office de la circulation et du stationnement

Rue St-Martin 31, 1002 Lausanne
Тел. 021 315 38 00, police@lausanne.ch
www.lausanne.ch/stationnement
Со вторника по пятницу с 7:30 до 17:00

Знаете ли Вы?

В Швейцарии дети путешествуют бесплатно до 6 лет и по билетам за половину стоимости в возрасте от 6 до 16 лет. С проездным билетом carte Junior (30 франков в год) дети в возрасте до 16 лет в сопровождении родителей путешествуют бесплатно по всей сети общественного транспорта Швейцарии. Обратите внимание, что наличие билета также обязательно для собак... и велосипедов!

Финансы, налоги и телекоммуникации

Открытие банковского счета

Чтобы получать зарплату, оплачивать счета или переводить деньги за границу, будет полезно быстро открыть банковский счет в Швейцарии. Для этого вам следует:

- Обратиться в отделение банка
- Ознакомиться с их веб-сайтами

Для открытия счета некоторые банки запрашивают документ, удостоверяющий вашу личность, прописку и / или сведения о зарплате.

Налоги

С 18 лет любой человек, проживающий в Швейцарии, независимо от того, есть ли у него работа и зарплата, должен платить налоги. Для этого необходимо ежегодно подавать налоговую декларацию. Этот документ рассылается налоговыми органами в начале года. Его можно также заполнить онлайн с помощью услуги VaudTax.

www.vd.ch/vaudtax

Если вы получаете зарплату, рассмотрите возможность регистрации в налоговом органе для выплаты налогов в рассрочку. Вы можете сделать это онлайн на www.vd.ch/acomptes. Иностранцы, у которых нет разрешения на проживание (вида на жительство C -permis C), облагаются налогом у источника выплат. Этот налог взимается напрямую с их зарплат.

Administration cantonale des impôts (ACI)

Route de Berne 46, 1014 Lausanne

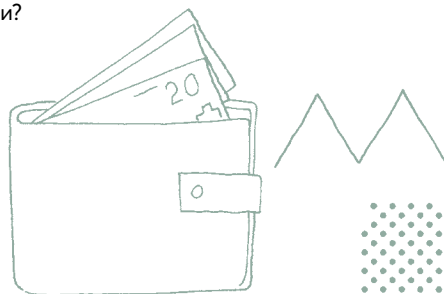
Тел. 021 316 00 00, www.vd.ch/impots

С понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00

Вам нужна помощь в заполнении налоговой декларации?

Обратитесь в любой из офисов AVIVO.

www.avivo-vaud.ch/permanences



Налог на собак

В Лозанне взимается налог на собак. Не забывайте задекларировать своего питомца в налоговой инспекции Лозанны. Вы можете это сделать:

- По телефону 021 315 43 21
- По Интернету www.lausanne.ch/impots

Бюджет и долги

У вас есть вопросы по задолженностям? У вас есть долги? Специалисты из Parlons cash! могут вас проинформировать, дать совет и направить в учреждения или ассоциации в соответствии с вашей ситуацией и потребностями.

Parlons cash!

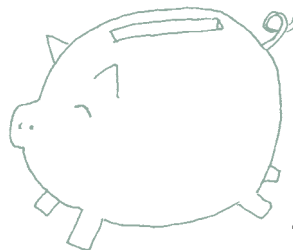
Тел. 0840 43 21 00, www.vd.ch/parlons-cash
С понедельника по четверг с 8:30 до 13:00

Социальные службы Лозанны (Service social de Lausanne - SSL)

Социальные службы Лозанны помогают нуждающимся людям, проживающим в Лозанне. Социальная помощь в кантоне Во включает в себя финансовую поддержку и меры социально-профессиональной интеграции. Вы можете ознакомиться на сайте служб с их различными предложениями, сгруппированными по темам и поставщикам услуг.

📍 Service social Lausanne (SSL)

Place Chauderon 4, 1002 Lausanne
Тел. 021 315 75 11, ssl@lausanne.ch, www.lausanne.ch/ssl
С понедельника по пятницу 8:30-11:45 и 13:00-16:30
(закрыто в четверг утром)



Телефон, телевидение и интернет

В Швейцарии сразу несколько компаний предлагают абонементы или пакеты на услуги для телефона, телевидения и Интернета. Вы можете оформить комбинированное предложение на определенный перечень услуг. Промышленные услуги Лозанны (Services industriels de Lausanne - SiL) также предлагают обслуживание и предоставление телефонной связи, телевидения и Интернета. Это предложение называется Citycable (см. стр. 16). Дополнительную информацию можно получить в магазине или на соответствующих веб-сайтах.

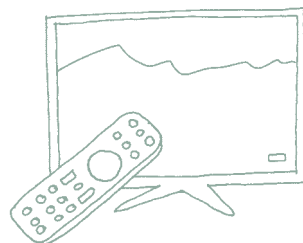
Сбор SERAFE

Любой человек, числящийся в Службе регистрационного учета жителей, получает раз в год счет за радио и телевидение. Этот налог называется сбором Serafe. Он обязателен для каждого домашнего хозяйства.

www.serafe.ch

Знаете ли Вы?

Для иммигрантов использование социальной помощи иногда может влиять на получение или продление вида на жительство. Обратитесь за информацией в социальные службы Лозанны (см. стр. 43) или в La Fraternité из CSP Vaud (см. стр. 13).



Досуг

Искусство и культура

Лозанна - город культуры. Вы найдете предложения во многих областях: музыка, сценическое и изобразительное искусство, кино. И в различных местах, таких как библиотеки, театры, музеи и галереи. В Лозанне также проходят многочисленные фестивали и ночные вечеринки, которые привлекают посетителей со всей Швейцарии и Европы.

www.lausanne.ch/culture

В брошюре Лозаннского бюро по делам иммигрантов (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) «Обучение в Лозанне» (Apprendre à Lausanne) вы найдете список библиотек, которые предлагают книги для всех возрастов на французском и других иностранных языках.

www.lausanne.ch/apdl

Спорт и физическая активность

Являясь олимпийской столицей, Лозанна содействует поддержке спорта для всех и продвижению здорового и активного образа жизни. В городе насчитывается около 300 спортивных клубов, ежегодно там проводят более 50 спортивных мероприятий. Лозанна также предлагает разнообразные инфраструктуры для населения. Например: спортивные центры, спортивные площадки, уличные тренажеры для фитнеса, бассейны и ледовые катки.

www.lausanne.ch/sport

На сайте города вы найдете все культурные и спортивные мероприятия, запланированные в Лозанне. Вы можете их искать по теме, местоположению или дате.

www.lausanne.ch/agenda



Туризм

Lausanne Tourisme предоставляет информацию о мероприятиях, событиях, ресторанах и прогулках, благодаря которым вы сможете лучше узнать и оценить город. В отделении Офиса по туризму Лозанны вас проконсультируют, а также предложат полезную документацию (брошюры, карты города и т. д.).

www.lausanne-tourisme.ch

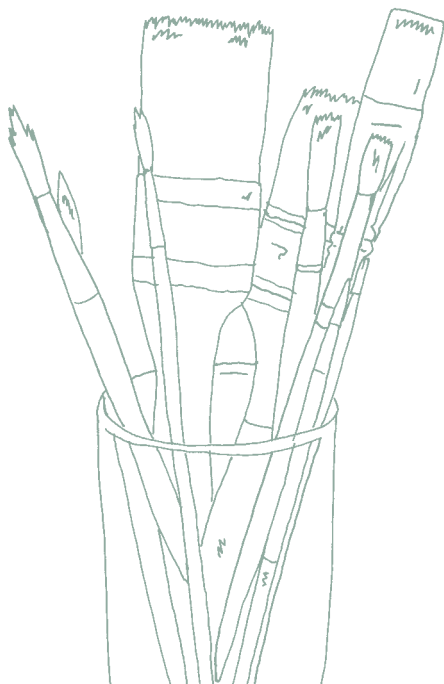
Социокультурные проекты

Лозанна насчитывает 5 общественных центров, 10 социокультурных центров и 2 комплекса с приключенческими площадками. В этих местах проводятся различные мероприятия для всех возрастов. Их задачей является содействие в проведении встреч и укреплении социальных связей между жительницами и жителями Лозанны. Они координируются Фондом социокультурных проектов Лозанны (Fondation pour l'animation socioculturelle lausannoise - FASL) в сотрудничестве с местными ассоциациями.

www.fasl.ch

Знаете ли Вы?

Вход в большинство музеев в Лозанне бесплатный в первую субботу каждого месяца!



Общественная жизнь

Политическая система Швейцарии

Швейцария является федеративным государством и имеет три политических уровня: Конфедерация, Кантоны и Общины (Коммуны). Швейцария насчитывает 26 кантонов, 2136 общин (по состоянию на 1 января 2023 года), а ее население составляет около 8,7 миллиона жителей и жителей.

Швейцария является страной с полупрямой демократией. Ее управление осуществляется Федеральным собранием (законодательная власть), федеральными судами (юридическая власть) и Федеральным советом (исполнительная власть). Президент избирается из числа семи членов Федерального совета и меняется каждый год.

Политические права

В Швейцарии граждане имеют политические права с 18 лет.

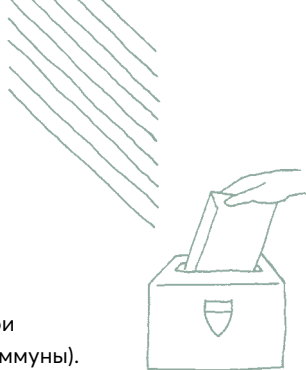
Это позволяет им:

- Голосовать
- Избирать
- Быть избранной/избранным
- Подавать или подписывать народную инициативу или проводить референдум

Швейцарскому населению часто предлагают голосовать по принятию общинных, кантональных или федеральных решений и избирать своих политических представителей. Вы можете найти информацию о политических правах и голосовании на www.lausanne.ch/votations.

Политические партии

В Швейцарии есть несколько политических партий. Политические партии - это ассоциации, объединяющие единомышленников. Они представляют интересы и мнения населения Швейцарии и доводят требования народа до властей. В Лозанне все избранные лица в Совет общины или Муниципалитет являются членами политических партий.



Общественные встречи при Лозаннском бюро по делам иммигрантов

Лозаннское бюро по делам иммигрантов (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) организует общественные встречи. Эти встречи направлены на привлечение людей из числа иммигрантов и всего населения к участию в социально-политической деятельности. Это могут быть информационные сессии, встречи для общения или экскурсии с гидом.

www.lausanne.ch/bli-rdvcitoyens

Волонтерство

Волонтерство очень популярно в Швейцарии. Заниматься волонтерством означает посвящать свое личное время какому-либо делу, организации, общественным работам. Волонтерское участие не оплачивается, зато приносит большую пользу обществу, улучшает социальные отношения и благотворно влияет на каждого из нас. Вы хотите принять участие? Эти организации помогут вам:

www.benevolat-vaud.ch

www.volontaireslausannois.ch



Получение гражданства

При соблюдении определенных условий (10 лет проживания в Швейцарии, 2 года в кантоне Во, в том числе постоянный вид на жительство С (permis C)) вы можете сделать запрос на получение швейцарского гражданства. Речь идет о заявлении на натурализацию (demande de naturalisation). Обратитесь за информацией об этой процедуре в отдел по вопросам натурализации! Вы также можете найти предложения курсов и информационные брошюры на их веб-сайте.

📍 Naturalisations - Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)

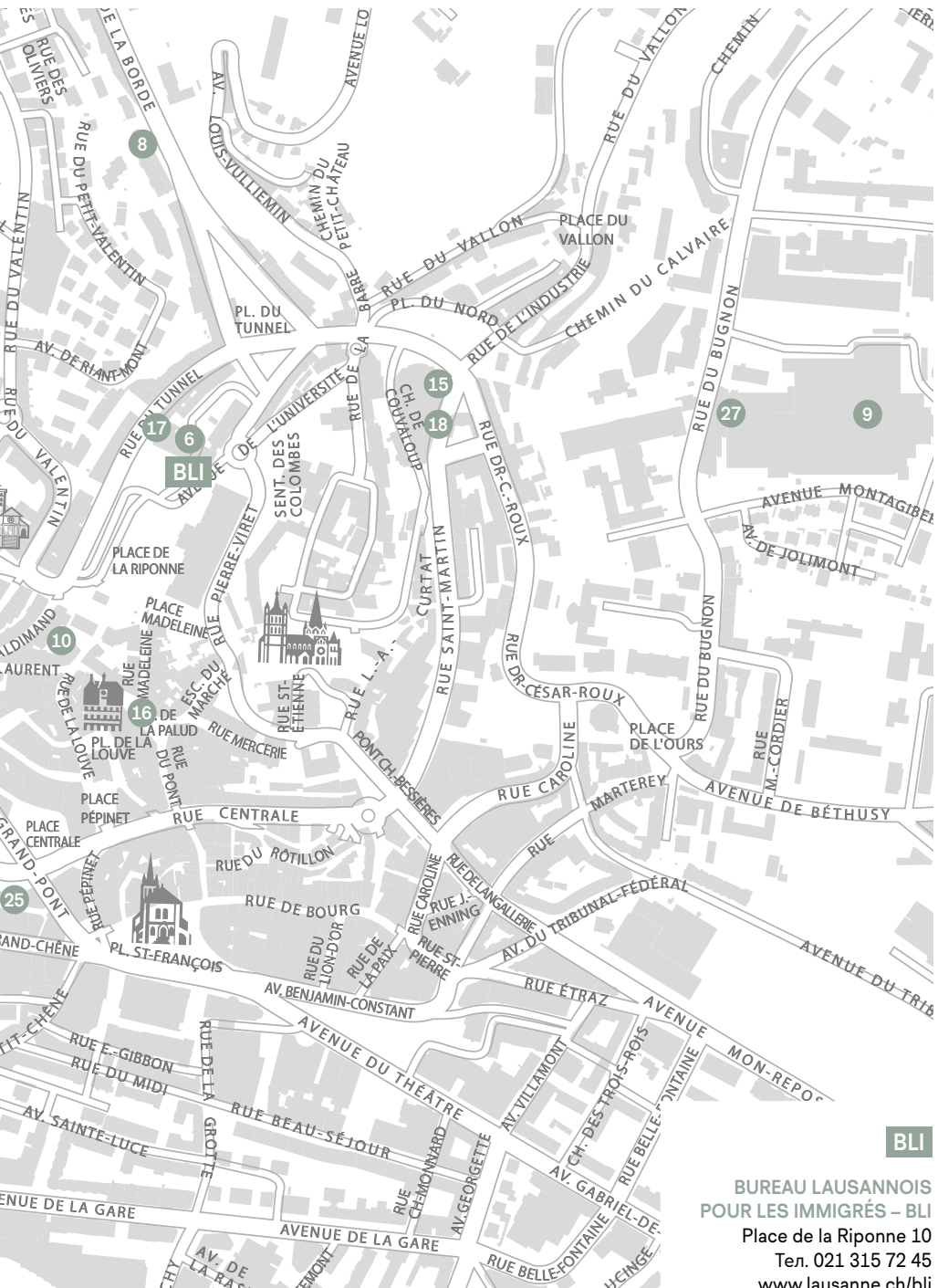
Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Тел. 021 315 22 31, naturalisations@lausanne.ch
www.lausanne.ch/naturalisation
По вторникам и пятницам с 10:00 до 12:00

Знаете ли Вы?

В Лозанне лица, имеющие иностранное гражданство и вид на жительство В или С более 10 лет, а также проживающие в кантоне Во в течение 3 лет, имеют политические права. Они могут голосовать на уровне общины, избирать и быть избранными в Совет общины или Муниципалитет, подписывать инициативы и референдумы в своей общине.



- 1. Agence d'assurances sociales (AAS)** (стр. 31)
Place Chauderon 7
- 2. Bibliothèque Chauderon**
Place Chauderon 11
- 3. Bibliothèque Jeunesse**
Avenue d'Echallens 2A
- 4. Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)** (стр. 12)
dont «Mariage forcé» (стр. 28)
Avenue de Sévelin 46
- 5. Bureau lausannois pour les familles (BLF)** (стр. 29)
Place Chauderon 9, étage T
- 6. Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)** (стр. 11)
dont «Vivre, se former, travailler» (стр. 10)
«Info Racisme» (стр. 12)
et «Naturalisations» (стр. 49)
Place de la Riponne 10
- 7. Centre clientèle tl Flon** (стр. 39)
Place de l'Europe 5B
- 8. Centre d'orientation professionnelle** (стр. 24)
et **Portail Migration** (стр. 26)
Rue de la Borde 3D
- 9. Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV)** (стр. 35)
Rue du Bugnon 46
- 10. Centre social protestant Vaud (CSP Vaud) - La Fraternité** (стр. 13)
Place Arlaud 2
- 11. Domaine accueil vacances** (стр. 30)
Place Chauderon 7a, étage T
- 12. ECA - Agence de Lausanne** (стр. 33)
Avenue du Grey 111
- 13. Gare de Lausanne**
- 14. Hôpital de l'Enfance (HEL)** (стр. 35)
Chemin de Montétan 16
- 15. Hôtel de police**
Rue St-Martin 33
- 16. Info cité** (стр. 9)
Place de la Palud 2
- 17. Inspection du travail Lausanne** (стр. 21)
Place de la Riponne 10
- 18. Office de la circulation et du stationnement** (стр. 41)
Rue St-Martin 31
- 19. Office régional de placement (ORP)** (стр. 22)
Place Chauderon 9
- 20. Service du contrôle des habitants (CH)** (стр. 16)
Rue du Port-Franc 18
- 21. Service d'architecture et du logement** (стр. 18)
Place Chauderon 9
- 22. Service des automobiles et de la navigation (SAN)** (стр. 40)
Avenue du Grey 110
- 23. Service des écoles et du parascolaire** (стр. 25)
Place Chauderon 9
- 24. Service des gérances** (стр. 18)
Place Chauderon 9
- 25. Services industriels de Lausanne (SiL)** (стр. 16)
Place Chauderon 23
Place de l'Europe 2
- 26. Service social de Lausanne (SSL)** (стр. 43)
Place Chauderon 4
- 27. Urgences CHUV et Unisanté** (стр. 35)
Rue du Bugnon 44



BLI

**BUREAU LAUSANNOIS
POUR LES IMMIGRÉS – BLI**
Place de la Riponne 10
Tél. 021 315 72 45
www.lausanne.ch/bli

В доступе на:

Albanais / Shqip

Allemand / Deutsch

Anglais / English

Arabe / العربية

Bosnien-Croate-Serbe /
Bosanski-Hrvatski-Srpski

Espagnol / Español

Farsi / فارسی

Français

Italien / Italiano

Portugais / Português

Russe / Русский язык

Ukrainien / Руди



www.lausanne.ch/bli-vivre-a-lausanne

**Bureau lausannois
pour les immigrants (BLI)**

Place de la Riponne 10
case postale 5032
1002 Lausanne

T +41 21 315 72 45
www.lausanne.ch/bli
bli@lausanne.ch

